

Po vijn' krushqit maleve



1. Po vijn' krush- qit ma - le - ve, ___
2. Ço - het nad - je he - ret kum - ba - ra
3. Diel - li ka le__ - mun ma__ - je___ - ve, ___
4. N'shpi te nu - ses u__ prin kum - ba - ra,



- ma - le__ ve__ dhe fu__ - sha - ve. ___
tuj dal' per fu__ - sha, tuj__ dal' per a__ - ra.
she - ti - sin krush- qit a__ - ra__ - ve. ___
krush- qve ju qe__ - sin pi__ - te me mjalt. ___



Gzo-nju, o gzo-nju, o ju krushq, o, ___



se sod po merr - ni___ nu - sen, _ o. ___

- | | |
|--|--|
| 1 Po vijn' krushqit maleve,
maleve dhe fushave. | 3 Dielli ka lemun majeve,
shetisin krushqit arave. |
| 2 Çohet nadje herët kumbara
tuj dal' për fusha, tuj dal' për ara. | 4 N' shpi të nuses u prin kumbara,
krushqve ju qesin pite me mjalt. |

Refreni:

Gzonju, o gzonju, o ju krushq, o,
se sod po merrni nusen, o.

Po vijn' krushqit maleve

1

Po vijn' krushqit Schon kommen die Hochzeitsgäste
maleve, über die Berge,
maleve dhe fushave. über die Berge und durch die Wiesen.

Refreni

Gzonju, o gzonju, Freut euch, o, freut euch,
o ju krushq, o, oh ihr Hochzeitsgäste, oh,
se sod po merrni denn heute holt ihr ab
nusen, o. die Braut, oh!

Refrain

2

Çohet nadjë herët Es steht auf früh am Morgen
kumbara, der Brautführer,
tuj dal' për fusha, er geht über Wiesen,
tuj dal' për ara. er geht durch Felder.

3

Dielli ka lemun Die Sonne ist aufgegangen
majeve, über den Höhen,
shetisin krushqit es ziehen die Hochzeitsgäste
arave. durch die Felder.

4

N' shpi (= në shtëpi) Ins Haus
të nuses der Braut
u prin kumbara, führt sie der Brautführer,
krushqve ju qesin den Hochzeitsgästen bietet er an
pite me mjalt. Pita mit Honig (Honigstrudel).

1 Schon kommen die Hochzeitsgäste über die Berge,
über die Berge und über die Wiesen (im Tal).

Refrain

Freut euch, o freut euch, ihr Hochzeitsgäste,
denn heute holt ihr die Braut!

2 Früh am Morgen erhebt sich der Brautführer,
er geht über Wiesen, er geht durch Felder.

3 Die Sonne ist aufgegangen über den Höhen,
die Hochzeitsgäste ziehen durch die Felder.

4 Ins Haus der Braut führt sie der Brautführer,
den Hochzeitsgästen reicht man den Honigstrudel.

SG/PP 151091

Vokabular

po	<i>Progressiv-Partikel</i>
vijnë	sie kommen
po vijnë	sie kommen gerade
krushk	Hochzeitstag; Brautführer; (angeheirateter) Verwandter
krushqit (<i>unbest. nom. plur.</i>)	die Hochzeitsgäste usw.
mal	Berg
maleve (<i>best. abl. plur.</i>)	aus den Bergen, über die Berge
dhe	und, auch
fushë	Ebene, (Tal)wiese, Feld
fushave (<i>best. abl. plur.</i>)	über die Felder
gzonju	freut euch!
ju (<i>pluralis</i>)	ihr, euch
se	denn, weil
sod, sot	heute
merrni	ihr holt ab, ihr nehmt mit
nuse	Braut (am Hochzeitstag); junge Frau
nuses (<i>best. gen. sing.</i>)	der Braut
nusen (<i>best. akk. sing.</i>)	die Braut
çohet	er steht auf
nade, nadjë	Morgen; morgens
herët, heret (<i>adverbium</i>)	früh
kumbarë	Brautführer
kumbara (<i>best. nom. sing.</i>)	der Brautführer
tuj (<i>gegisch</i>); duke (<i>toskisch</i>)	<i>Gerundium-Partikel</i>
del tuj dalë (<i>gerundium</i>)	er geht aus
për, per (<i>mit acc.</i>)	nach, zu ... hin
arë	Acker, Feld
ara (<i>unbest. nom., acc. plur.</i>)	Äcker
diell	Sonne
dielli (<i>best. nom. sing.</i>)	die Sonne
ka lemun (<i>gegisch</i>)	ist aufgegangen
majë	Höhe, Gipfel
majeve (<i>best. abl. plur.</i>)	über den Höhen
shetisin	sie (durch)wandern, sie gehen spazieren
n'shpi = në shtëpi	ins Haus
në (<i>mit acc.</i>)	in; nach
shtëpi	Haus
të	<i>Gelenkartikel</i>
u (<i>dativus pluralis</i>)	ihnen
prin	er geht voran, er führt
qesin	er bietet an
pite	Fladenbrot, feines Weißbrot
me	mit
mjalt, mjaltë	Honig
(muaji i mjaltit	der Honigmond, die Flitterwochen)
pite me mjalt	Honigstrudel